

Gürcistan'da Okul Kaydı

Gürcüce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Gürcüce	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	მინდა ბავშვის სკოლაში ჩაწერა.	min-da bavş-vis sko-la-şi ça-tse-ra
Yer var mı?	ადგილი არის?	ad-gi-li a-ris
Nasıl kayıt yapılır?	როგორ ხდება ჩაწერა?	ro-gor hde-ba ça-tse-ra
Okulu gezebilir miyiz?	შევგვიძლია სკოლის ნახვა?	şeg-vidz-li-a sko-lis nah-va
Yeni taşındık.	ახლასან გადმოვედით.	ah-la-han gad-mo-ve-dit
Türkiye'den geldik.	თურქეთიდან ჩამოვედით.	tur-ke-ti-dan ça-mo-ve-dit

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Gürcüce	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	ჩემი ქალიშვილი რვა წლისაა.	çe-mi ka-liş-vi-li rva tsli-sa-a
Oğlum yedi yaşında.	ჩემი შვილი შვიდი წლისაა.	çe-mi şvi-li şvi-di tsli-sa-a
Gürcüce bilmiyor.	ქართული არ იცის.	kar-tu-li ar its-is
Biraz İngilizce biliyor.	ცოტა ინგლისური იცის.	tso-ta ing-li-su-ri its-is
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	თურქეთში მესამე კლასში იყო.	tur-ket-şi me-sa-me klas-şi i-ko
Karnesi burada.	აი მისი ატესტატი.	ay mi-si a-tes-ta-ti
Aşı kartı burada.	აი აცრების ცნობა.	ay ats-re-bis tsno-ba

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Gürcüce	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	რა პეკია ბავშვს?	ra hkvi-a bavşvs
Kimlik numarası var mı?	პირადი ნომერი აქვს?	pi-ra-di no-me-ri akvs
Doğum tarihi nedir?	დაბადების თარიღი?	da-ba-de-bis ta-ri-ği
Daha önce okula gitti mi?	სკოლაში დადიოდა?	sko-la-şi da-di-o-da
Nerede oturuyorsunuz?	სად ცხოვრობთ?	sad tsho-vrobt
Belgelerin tercümesi var mı?	დოკუმენტები თარგმნილია?	do-ku-men-te-bi targ-mni-li-a

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Gürcüce	Okunuşu
Dil desteği var mı?	ქართულის დამატებითი გაკვეთილები არის?	kar-tu-lis da-ma-te-bi-ti gak-ve-ti-le-bi a-ris
Ne zaman başlayabilir?	როდის შეიძლება დაიწყოს?	ro-dis še-idz-le-ba da-its-kos
Okul saatleri nasıl?	როგორია სასწავლო განრიგი?	ro-go-ri-a sas-tsav-lo gan-ri-gi
Yemek var mı?	კვება არის?	kve-ba a-ris
Ne masraf çıkar?	რა ხარჯები იქნება?	ra har-ce-bi ik-ne-ba
Ne getirmesi gerekiyor?	რა უნდა მოიტანოს?	ra un-da mo-i-ta-nos
Veli toplantısı ne zaman?	მშობელთა კრება როდის არის?	mşo-bel-ta kre-ba ro-dis a-ris
Hasta olursa kimi arayayım?	თუ ავად გახდება, ვის დავუკრეკო?	tu a-vad gah-de-ba, vis da-vu-re-ko

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	გამარჯობა, რით შემოდლია დაგეხმართო? İyi günler, buyurun.
Siz	მინდა ბავშვის სკოლაში ჩაწერა. ახლახან გადმოვედით. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	ბავშვს პირადი ნომერი აქვს? Çocuğun kimlik numarası var mı?
Siz	დიახ, გასულ კვირას მივიღეთ. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	რამდენი წლისაა? Kaç yaşında?
Siz	ჩემი შვილი რვა წლისაა. ქართული არ იცის. Oğlum sekiz yaşında. Gürcüce bilmiyor.
Görevli	ქართულის დამატებით გაკვეთილებს მიიღებს. Ek Gürcüce dersleri alabilir.
Siz	როდის შეიძლება დაიწყოს? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	მომავალ კვირას. Önümüzdeki hafta.
Siz	აი მისი ატესტატი და აცრების ცნობა. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	თარგმანიც საჭიროა. Tercümesi de gerekiyor.
Siz	დიდი მადლობა. Teşekkür ederim.

Gürcistan'da Bilmeniz Gerekenler

Eğitim dili Gürcücedir: devlet okullarında eğitim Gürcüce yürür ve alfabe Latin ya da Kirilden tamamen farklıdır. Çocuğunuz için dil desteği isteyin.

Uluslararası okullar: Tiflis ve Batum'da İngilizce ya da Rusça eğitim veren özel okullar vardır; ücretlidir ama uyum süreci daha kolay olabilir.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve belgelerin tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Aşı kartı: okul kaydında aşı belgesi istenir. Türkiye'den gelirken yanınızda getirin.